



**DIE PARTNERSCHAFT ZWISCHEN  
LA HAYE DU PUIITS UND SCHWANSTETTEN  
AUS SICHT DES  
„FREUNDENKREIS LA HAYE DU PUIITS E.V.“**



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Gliederung

- Unser Verein
- Was war ?
- Was ist ?
- Was könnte/sollte sein ?
- Fragen ?



Juni 2017

2 / 18



## Unser Verein

- gegründet am 06. Juli 1989
- derzeit 125 Mitglieder  
davon 4 Jugendliche
- 1. Vorsitzender seit 2012: M. König  
2. Vorsitzende seit 2012: D. Baltzer-Griesbeck
- Der vollständige Beirat (und vieles mehr)  
ist zu finden auf unserer Homepage



[www.freundeskreis-lhdp.de](http://www.freundeskreis-lhdp.de)



Juni 2017

3 / 18



## Unser Verein

### ■ Der aktuelle Beirat:



Juni 2017

4 / 18



## Unser Verein

### ■ Unsere Ehrenvorsitzenden:

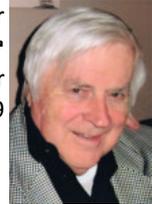
Frau  
Ingrid Cuquemel  
1. Vorsitzende  
1989 - 1999



Frau  
Rosemarie Steinel  
1. Vorsitzende  
1999 - 2009



Herr  
Klaus Strehler †  
2. Vorsitzender  
1999 - 2009



### ■ Unsere Ehrenmitglieder:

Herr  
Alain Cuquemel  
Initiator der  
Partnerschaft



Frau  
Evi Zeh



*Alle hier Genannten  
sind bzw. waren  
Gründungsmitglieder  
unseres Vereins.*



Juni 2017

5 / 18



## Was war ?

### Der Beginn der Partnerschaft

- Seit 1982 gegenseitige Treffen der Fußballer auf Initiative von Alain Cuquemel
- 22. Oktober 1988: Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde in Schwanstetten
- 25. Februar 1989: dito in La Haye du Puits
- Damalige Bürgermeister:  
Jaques Bertrand und Leonhard Kohl



Juni 2017

6 / 18



# Was war ?

## Der Beginn der Partnerschaft



### Partnerschafts-Urkunde

Aufgrund der Beschlüsse der Gemeindevertretungen der Stadt La Haye du Puits und der Marktgemeinde Schwannstetten bekräftigen die gesetzlichen und in freier Wahl ihrer Bürger gewählten Vertreter dieser Gemeinden, im Geiste der Freiheit und Freundschaft durch die Pflege enger persönlicher Verbindungen zwischen unseren Bürgern und unserer Jugend, einer fruchtbaren Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland zu öffnen und damit zur Sicherung einer glücklichen Zukunft in einem getrennten Europa beizutragen.

Dies bekräftigen am 22. Oktober 1988  
im Rathaus zu Schwannstetten:

Jacques Bertrand  
Maire de la Ville de  
La Haye du Puits

Leonhard Kohl  
1. Bürgermeister des  
Marktes Schwannstetten



Im Bild von links nach rechts:  
Jacques Bertrand, Leonhard Kohl, Alfred Herzig

### Charte de jumelage

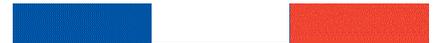


Suite aux décisions prises par les deux conseils municipaux, les représentants officiels et élus par les concitoyens de ces deux communes s'engagent dans le sens de la liberté et de l'amitié à approfondir une collaboration pacifique entre la France et l'Allemagne par des liens amicaux entre les habitants de nos deux communes et notre jeunesse, participant ainsi à la réalisation d'un avenir prospère dans une Europe unie.

Ceci est ratifié le 22 octobre 1988  
à la Mairie de Schwannstetten:

Jacques Bertrand  
Maire de la Ville de  
La Haye du Puits

Leonhard Kohl  
1. Bürgermeister des  
Marktes Schwannstetten



Juni 2017

7 / 18



## Was war ?

### Highlights der Partnerschaft

- Gegenseitige Besuche der Fußballer, Feuerwehren, Chöre, Tischtennisspieler usw.
- Besuche zu Faschingsveranstaltungen
- Private Besuche – entstanden durch Freundschaften
- Schüleraustausch zwischen der Realschule Schwabach und dem Collège Entenclin
- Praktika in LHdP und Schwanstetten



Juni 2017

8 / 18



## Was war ?

### Highlights der Partnerschaft

- Jeweils 2 Marktbesuche pro Jahr in La Haye du Puits und Schwanstetten
- Französische Abende mit Quiz oder einem französischen Menü
- Busreisen zu den Jubiläen
- Sogar 1 deutsch-französische Ehe mit 2 Kindern (hält bis heute !)



Weitere, ausführlichere Informationen  
in der von Klaus Strehler erstellten Chronik



Juni 2017

9 / 18



## Was ist ?

### Der aktuelle Zustand der Partnerschaft

- Die gegenseitigen Besuche der Fußballer nehmen ab (2016 erstmalig überhaupt kein Besuch; auch beim 1. FC Schwand kaum noch Interesse)
- Die gegenseitigen Besuche der Vereine und Institutionen sind weitestgehend eingeschlafen.
- Es finden keine Besuche zu anderen Veranstaltungen wie z.B. Fasching mehr statt.
- Kein Schüleraustausch mehr
- Keine Praktika in LHdP und/oder Schwanstetten





## Was ist ?

### Der aktuelle Zustand der Partnerschaft

- Mangels Interesse der Schwanstettener Bevölkerung nur noch der französische Abend mit Quiz
- Die 2 Marktbesuche pro Jahr in La Haye du Puits und Schwanstetten finden immer noch statt und sind als sehr erfolgreich zu bezeichnen.
- Zu den Jubiläen werden Busreisen veranstaltet (zuletzt 2013 zum 25-jährigen Jubiläum in Schwanstetten – in LHdP werden nur die 10er gefeiert, das nächste Mal 2019 zum 30-jährigen).



Juni 2017

11 / 18



## Was ist ?

### Der aktuelle Zustand der Partnerschaft

- Die Unterstützung unseres Vereins durch die Gemeinde als Trägerin der Partnerschaft ist als gut zu bezeichnen – sowohl finanziell als auch materiell und ideell (genannt seien beispielhaft Bgm. Pfann, das Sekretariat, das Kulturamt, das Ordnungsamt sowie die Mitarbeiter des Bauhofs)
- Die Unterstützung der Partnerschaft durch einzelne Gemeinderatsmitglieder sowie das Interesse der Bevölkerung an der Partnerschaft ist dagegen mangelhaft bis nicht vorhanden.



Juni 2017

12 / 18



## Was ist ?

### Fazit:

- Unser Verein steht wirtschaftlich gut da, hat aber wie alle Vereine mit fehlendem Nachwuchs zu kämpfen und beginnt zu überaltern.
- Die Partnerschaft als rein kulturelle Veranstaltung trifft in der Bevölkerung auf geringes Interesse. Lediglich an den Märkten ist eine größere Teilnahme zu verzeichnen, was wohl hauptsächlich auf die kulinarischen Genüsse zurück zu führen sein dürfte.



Juni 2017

13 / 18



## Was könnte / sollte sein ?

### Wünsche für die Zukunft

- Wieder Aufleben der bisherigen Kontakte und Besuche (Fußballer, Feuerwehr, Schüler etc.)
- Vermittlungen von Praktika, Ferienarbeit o.ä., um evtl. neue Mitglieder zu gewinnen
- „Reklame“ von Gemeinderatsmitgliedern in anderen Vereinen für die Partnerschaft und für uns
- Teilnahme von Gemeinderatsmitgliedern an Veranstaltungen (z. B. Quiz, Busfahrten, Stammtische usw.)



Juni 2017

14 / 18



## Was könnte / sollte sein ?

### Wünsche für die Zukunft

- Warum können wir nur ganz wenige Mitglieder des Gemeinderats an unseren Marktständen begrüßen?
- Engere Zusammenarbeit mit dem Kulturamt
- Wünschenswert wäre auch ein Mitglied des Gemeinderats in unserem Beirat, ergänzend zu Bürgermeister Pfann (in LHdP sind neben Bürgermeister Aubert ein weiterer Bürgermeister sowie zwei Mitglieder des Gemeinderats auch Mitglieder im dortigen Beirat)



Juni 2017

15 / 18



## Was könnte / sollte sein ?

### Ausblick:

- Im Jahr 2018 wollen wir das 30-jährige Bestehen der Partnerschaft feiern. Bgm. Pfann hat uns bereits die Bereitschaft der Gemeinde dazu signalisiert.
- Im Jahr 2019 soll auch in La Haye du Puits das 30-jährige Bestehen der Partnerschaft gefeiert werden. Bei genügend Interesse soll wieder eine Busreise nach LHdP organisiert werden.





## Was könnte / sollte sein ?

### Schlussbemerkung:

Niemand muss französisch verstehen, sprechen, lesen oder schreiben können, wohl aber essen.

„Kann ich nicht“ ist daher als Ausrede nicht geeignet, wir haben genügend Gegenbeispiele.



Juni 2017

17 / 18



## Fragen ?

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**



Juni 2017

18 / 18